



BIOMÉRIEUX VISION SUITE

Termini e condizioni generali

1. APPLICABILITÀ

I presenti Termini e condizioni generali di BIOMÉRIEUX VISION SUITE (**"Termini generali"**), insieme a eventuali Condizioni aggiuntive e Condizioni di trattamento dei dati applicabili, regolano i rispettivi diritti e gli obblighi di bioMérieux e del Cliente (ciascuno una **"Parte"** e collettivamente le **"Parti"**) relativi alla Soluzione bioMérieux pertinente. (I Termini generali, le Condizioni aggiuntive e le Condizioni di trattamento dei dati saranno collettivamente definiti i presenti **"Termini"**.) I presenti Termini si applicano sia che il Cliente accetti la Soluzione bioMérieux direttamente da bioMérieux o tramite un Distributore.

2. DEFINIZIONI

Ai presenti Termini si applicano le definizioni riportate di seguito. Nella misura in cui nei presenti Termini generali non venga utilizzato un termine come definito di seguito, tale termine è riservato all'uso nelle Condizioni aggiuntive o Condizioni di trattamento dei dati applicabili.

2.1 "Credenziali di accesso" indica qualsiasi nome utente, numero di identificazione, password, licenza o chiave di sicurezza, token di sicurezza, PIN o altro codice di sicurezza, metodo, tecnologia o dispositivo, utilizzato da solo o in combinazione, per verificare l'identità dell'utente e/o l'autorizzazione ad accedere alla Soluzione bioMérieux e a utilizzarla.

2.2 "Condizioni aggiuntive" indica i termini e le condizioni aggiuntivi applicabili alla Soluzione bioMérieux specifica e, ove applicabile, eventuali termini e condizioni che disciplinano servizi aggiuntivi in relazione alla Soluzione bioMérieux, quali assistenza, manutenzione e servizi professionali.

2.3 "Affiliata" indica un'entità aziendale controllata da una Parte, che controlla una Parte o che è sotto controllo comune insieme a una Parte. A tal fine, per controllo di tale entità si intende la proprietà diretta o indiretta di oltre il cinquanta per cento (50%) dei diritti di voto e/o del capitale azionario o qualsiasi altra relazione che costituisca il controllo effettivo di tale entità.

2.4 "Contratto" indica i presenti Termini e la relativa Documentazione d'ordine, che include i presenti Termini per riferimento.

2.5 "Dati anonimizzati" indica i Dati che sono stati trattati in modo tale che un individuo non sia o cessi di essere identificabile ai sensi delle Leggi sulla privacy dei dati applicabili.

2.6 "Legge applicabile" indica qualsiasi statuto, legge, ordinanza, regolamento, norma, codice, trattato o precedente legale vincolante applicabile nella giurisdizione pertinente.

2.7 "Limitazioni d'uso autorizzate" indica tutte le limitazioni applicabili all'accesso o all'uso della Soluzione bioMérieux, come stabilito nella Documentazione d'ordine o in altra Documentazione pertinente.

2.8 "bioMérieux" indica l'entità bioMérieux che è Parte della Documentazione d'ordine insieme alle sue Affiliate o, nei casi in cui la Parte della Documentazione d'ordine diversa dal Cliente sia un Distributore, indica l'entità bioMérieux che ha nominato il Distributore insieme alle Affiliate dell'entità bioMérieux.

2.9 "Strumento bioMérieux" indica uno Strumento sviluppato o prodotto da bioMérieux.

2.10 "Soluzione bioMérieux" indica una SOLUZIONE BIOMÉRIEUX VISION SUITE identificata nella Documentazione d'ordine.

2.11 "Servizio Cloud" indica una Soluzione bioMérieux in cui l'hosting e la gestione del servizio avvengono su una rete di server remoti di terze parti e resi disponibili tramite Internet, altrimenti denominati "software-as-a-service" o "SaaS".

2.12 "Cliente" indica il cliente identificato nella Documentazione d'ordine.

2.13 "Informazioni del cliente" indica le informazioni relative al Cliente fornite a bioMérieux o raccolte dalla stessa in relazione all'adempimento da parte di bioMérieux dei propri obblighi previsti dal Contratto.

2.14 "Ambiente IT del cliente" indica qualsiasi piattaforma informatica, rete di computer, sistema informatico o repository di dati controllato dal Cliente, inclusi eventuali software, hardware o Strumenti contenenti software che interagiscono con hardware o altri software.

2.15 "Sedi del cliente" indica qualsiasi ubicazione fisica, struttura o edificio di proprietà del Cliente, ovvero locato o controllato dal Cliente.

2.16 "Dati" indica dati o informazioni accessibili, raccolti, caricati, analizzati o generati in relazione all'uso di una Soluzione o di uno Strumento bioMérieux.

2.17 "Leggi sulla privacy dei dati" indica qualsiasi Legge applicabile che disciplina o regola specificamente la raccolta, l'uso, il trasferimento, la divulgazione, la conservazione e/o il trattamento dei Dati personali.

2.18 "Condizioni di trattamento dei dati" indica i termini e le condizioni che disciplinano la raccolta, l'utilizzo, il trasferimento, la divulgazione, la conservazione e/o il trattamento dei Dati personali in relazione alla Soluzione bioMérieux applicabile, disponibili alla pagina [Condizioni di trattamento dei dati](#).

2.19 "Dati deidentificati" indica i Dati soggetti alle Leggi sulla privacy dei dati applicabili negli Stati Uniti, che includono i Dati relativi alla salute che non identificano un individuo e rispetto ai quali non esiste una base ragionevole per ritenere che possano essere utilizzati per identificare un individuo.

2.20 "Distributore" indica un'entità nominata da bioMérieux in forza di un accordo di distribuzione o di natura analoga ai fini della commercializzazione, della rivendita o della messa in commercio degli Strumenti bioMérieux o delle Soluzioni bioMérieux.

2.21 "Documentazione" indica le descrizioni standard, le guide per l'utente, i manuali degli utilizzatori finali o le guide per l'utente elettroniche di bioMérieux, incluse le risorse online come quelle disponibili nel [Centro risorse](#), come di volta in volta aggiornate e modificate.

2.22 "Strumento" indica un dispositivo che può essere collegato o integrato con una Soluzione bioMérieux.

2.23 "Diritti di proprietà intellettuale" indica tutti i diritti, registrati o meno, inclusi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, brevetti, domande di brevetto di qualsiasi tipo, marchi commerciali, marchi di servizio, nomi commerciali, nomi di servizi, logo, qualsiasi altro identificativo di origine, copyright, opere soggette a copyright, informazioni proprietarie (inclusi i segreti commerciali) o qualsiasi forma di protezione equivalente in vigore in qualsiasi parte del mondo.

2.24 "Licenza" indica una licenza limitata, revocabile, non esclusiva e non trasferibile per l'uso del Software on-Premises.

2.25 "Dati non personali" indica i Dati che non costituiscono o includono Dati personali.

2.26 "Software on-Premises" indica una Soluzione bioMérieux, o un componente di una soluzione bioMérieux, utilizzati o implementati dal Cliente o per conto dello stesso nell'Ambiente IT del Cliente, detta anche "software on-prem".



BIOMÉRIEUX VISION SUITE

Termini e condizioni generali

- 2.27 “Documentazione d'ordine”** indica qualsiasi preventivo o altro documento di vendita o ordine, reciprocamente concordato e applicato tra il Cliente e bioMérieux o il Distributore, se applicabile, che incorpori i presenti Termini per riferimento.
- 2.28 “Licenza perpetua”** indica una Licenza soggetta alla clausola di risoluzione dei presenti Termini generali che consente al Cliente di utilizzare il Software on-Premises applicabile a tempo indeterminato, previo pagamento da parte del Cliente di un canone una tantum e a condizione che il Cliente rispetti tutti i termini e le condizioni applicabili.
- 2.29 “Paziente”** indica una persona che sta chiedendo, sta ricevendo o ha ricevuto assistenza medica o servizi dal Cliente.
- 2.30 “Dati personali”** ha lo stesso significato di “dati personali”, “informazioni personali”, “informazioni personali identificabili” o “informazioni sanitarie protette” ai sensi delle Leggi sulla privacy dei dati applicabili o di termini equivalenti o corrispondenti ai sensi delle Leggi sulla privacy dei dati della giurisdizione applicabile.
- 2.31 “Dati pseudonimizzati”** indica i Dati raccolti o elaborati in modo che un individuo non sia identificabile senza ulteriori informazioni che sono conservate separatamente e attenendosi a misure tecniche e organizzative adeguate volte a garantire che i Dati non siano attribuiti a un soggetto identificato o identificabile.
- 2.32 “Dati tecnici”** indica i dati relativi allo Strumento bioMérieux (inclusi eventuali software ivi incorporati) o alla Soluzione bioMérieux e che includono, a titolo esemplificativo e non esaustivo: (a) Dati e statistiche relativi alla configurazione dello Strumento bioMérieux o della Soluzione bioMérieux, incluse informazioni sulla versione del software, impostazioni di configurazione, informazioni di stato e informazioni simili o correlate; (b) Dati e statistiche generati in qualsiasi momento e relative alle performance dello Strumento bioMérieux e/o della Soluzione bioMérieux; e (c) Dati e statistiche generati in qualsiasi momento e relativi all'uso di uno Strumento bioMérieux o di una Soluzione bioMérieux, inclusi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, statistiche di utilizzo, registri di attività, dati di esecuzione, dati di utilizzo di buste o reattivi e dati di consumo.
- 2.33 “Abbonamento”** indica l'accesso a un Servizio cloud o a una licenza del Software on-Premises che consente l'uso della relativa Soluzione bioMérieux per un periodo rinnovabile, previo pagamento da parte del Cliente di un canone ricorrente.
- 2.34 “Durata”** indica il periodo di tempo in cui si concedono una licenza o l'accesso a una Soluzione bioMérieux, come previsto nella Documentazione d'ordine.
- 2.35 “Territorio”** indica il Paese specificato nella Documentazione d'ordine o, in alternativa, il Paese in cui si trova il Cliente.
- 2.36 “Materiali di terze parti”** indica i materiali e le informazioni di proprietà di terze parti, tra cui: (a) documenti, dati, contenuti o specifiche; (b) software open source o altri software, hardware, strutture, apparecchiature o dispositivi; e (c) accessori, componenti, parti o funzionalità di quanto sopra.
- 2.37 “Utente”** indica una persona debitamente autorizzata dal Cliente a utilizzare la Soluzione bioMérieux o ad accedere alla stessa per conto del Cliente e che può essere un dipendente o un collaboratore autorizzato del Cliente.
- 2.38 “Informazioni dell'Utente”** indica le informazioni che riflettono l'accesso o l'uso della Soluzione bioMérieux da parte di un Utente.

3. ACCETTAZIONE, DURATA, CORRISPETTIVO

- 3.1 Accettazione del Cliente.** Sottoscrivendo la Documentazione d'ordine che incorpora espressamente i presenti Termini per riferimento, il Cliente accetta il Contratto (“**Accettazione**”). bioMérieux si riserva il diritto di accettare o rifiutare qualsiasi Documentazione d'ordine prima della sottoscrizione. Senza l'esplicito accordo scritto di bioMérieux, la documentazione del Cliente non può aggiungere, modificare, emendare, annullare o sostituire il Contratto.
- 3.2 Durata.** Il Contratto entrerà in vigore al momento dell'Accettazione da parte del Cliente e rimarrà in vigore per tutta la Durata, in conformità alla successiva Sezione 16.
- 3.3 Corrispettivo.** Nella misura necessaria, le Parti riconoscono che le rispettive pattuizioni e promesse contenute nel Contratto e gli altri corrispettivi pertinenti sono adeguati e sufficienti a garantire il presente Contratto.

4. DIRITTI, OBBLIGHI, RESTRIZIONI

- 4.1 Concessione dell'accesso al Servizio cloud.** Ove applicabile e nel rispetto del Contratto, bioMérieux concede al Cliente un diritto non esclusivo, non trasferibile e limitato di accesso e utilizzo del Servizio cloud e della Documentazione applicabile nel Territorio e nel corso della Durata, esclusivamente per gli scopi aziendali interni del Cliente. Il Servizio cloud sarà ospitato, gestito e mantenuto da bioMérieux e dai suoi provider di servizi cloud di terze parti (“**Provider di servizi cloud**”).
- 4.2 Concessione di licenza del Software on-Premises.** Ove applicabile e nel rispetto del Contratto, bioMérieux concede al Cliente una licenza non esclusiva, non trasferibile, non cedibile in sublicenza e limitata per utilizzare il Software on-Premises e la Documentazione applicabile nel Territorio e nel corso della durata dell'Abbonamento, esclusivamente per gli scopi aziendali interni del Cliente.
- 4.3 Obblighi.** Il Cliente deve:
- (a) adottare misure commercialmente ragionevoli per impedire l'accesso o l'uso non autorizzati della Soluzione bioMérieux;
 - (b) essere responsabile di tutte le azioni e le omissioni dell'Utente;
 - (c) garantire a bioMérieux l'accesso ai relativi Strumenti, Ambiente IT del Cliente o Sedi del Cliente per installare o configurare la Soluzione bioMérieux;
 - (d) ottenere tutte le autorizzazioni o i consensi necessari in conformità alla Legge applicabile, comprese le Leggi sulla privacy dei dati, per consentire il caricamento dei Dati nella Soluzione bioMérieux e/o la condivisione dei Dati con bioMérieux;
 - (e) mantenere la responsabilità dell'affidabilità, dell'integrità, dell'accuratezza e della qualità dei Dati caricati nella Soluzione bioMérieux o a cui si accede tramite la stessa;
 - (f) configurare l'Ambiente IT del Cliente per abilitare l'installazione, la configurazione o l'uso della Soluzione bioMérieux; e
 - (g) ove applicabile, stipulare un contratto con ISP di terze parti, fornitori di servizi di telecomunicazioni o altri fornitori di servizi per consentire l'accesso o l'uso della Soluzione bioMérieux.
- 4.4 Restrizioni.** Il Cliente non deve, direttamente o indirettamente:
- (a) accedere alla Soluzione bioMérieux e/o utilizzarla oltre le Limitazioni d'uso autorizzate applicabili;
 - (b) cedere, vendere, noleggiare, affittare, concedere in licenza, concedere in sublicenza, distribuire, trasferire o altrimenti rendere disponibili a terzi i propri diritti concessi in forza del Contratto;
 - (c) utilizzare la Soluzione bioMérieux o accedere alla stessa in qualsiasi modo che possa compromettere l'integrità, le performance o la disponibilità della Soluzione bioMérieux;



BIOMÉRIEUX VISION SUITE

Termini e condizioni generali

- (d) cercare di ottenere un accesso non autorizzato o illecito alla Soluzione bioMérieux, incluso intraprendere attività non autorizzate allo scopo di tentare di risolvere i difetti o migliorare le funzionalità, in quanto tali attività rimangono di competenza esclusiva di bioMérieux e dei suoi rappresentanti autorizzati;
- (e) scaricare o caricare i Dati dalla o nella Soluzione bioMérieux in violazione di qualsiasi Legge applicabile o di qualsiasi obbligo legale o contrattuale nei confronti di terzi;
- (f) utilizzare la Soluzione bioMérieux per conservare o trasmettere codici dannosi, materiali illegali o illeciti, o materiali che violano i diritti di terze parti;
- (g) rimuovere, modificare o oscurare qualsiasi avviso o legenda sui Diritti di proprietà intellettuale apposto sulla Soluzione o sulla Documentazione bioMérieux;
- (h) eseguire il reverse engineering della Soluzione bioMérieux o tentare di ricostruire il codice sottostante o gli algoritmi che si possono proteggere in violazione della Legge applicabile; oppure
- (i) accedere, utilizzare o copiare qualsiasi parte della Soluzione o della Documentazione bioMérieux in violazione della Legge applicabile o per sviluppare un prodotto o un servizio concorrente.

4.5 Ulteriori restrizioni relative al Software on-Premises. Il Cliente non deve, direttamente o indirettamente:

- (a) copiare, rendere disponibile per la copia o riprodurre il Software on-Premises, tranne (i) ove ciò sia necessario per l'installazione; o (ii) per creare un numero ragionevole di copie esclusivamente a scopo di backup, a condizione che le copie risultanti includano tutti gli avvisi relativi ai Diritti di proprietà intellettuale contenuti nella copia originale; oppure
- (b) modificare o creare opere derivate del Software on-Premises.

4.6 Riserva di diritti. Ad eccezione di quanto espressamente previsto dal presente Contratto, nessun altro Diritto di proprietà intellettuale viene concesso in forza del presente Contratto e pertanto è espressamente riservato dai rispettivi proprietari.

5. ACCESSO BETA, VALUTAZIONE, PILOTA

5.1 Accesso. Di volta in volta, bioMérieux può, a sua esclusiva discrezione, concedere al Cliente l'accesso alla Soluzione bioMérieux e l'uso della stessa, o di un miglioramento della Soluzione nell'ambito di un accesso beta, di valutazione, pilota, anticipato o un'intesa analoga ("**Valutazione**") in forza di un accordo aggiuntivo o separato ("**Accordo di valutazione**").

5.2 Relazione con l'Accordo di valutazione. In deroga a qualsiasi altra disposizione contraria contenuta nei presenti Termini e salvo diverso accordo:

- (a) qualsiasi concessione di accesso alla Soluzione bioMérieux sarà limitata al periodo di tempo stabilito nell'Accordo di valutazione;
- (b) i presenti Termini possono essere risolti mediante accordo scritto o come previsto nell'Accordo di Valutazione;
- (c) tutti i pagamenti, gli indennizzi, le garanzie, le responsabilità e i relativi obblighi saranno disciplinati esclusivamente dall'Accordo di valutazione;
- (d) bioMérieux interromperà l'accesso del Cliente alla Soluzione bioMérieux, e il Cliente cesserà l'uso della stessa, al momento della risoluzione dell'Accordo di valutazione;
- (e) se il Cliente viola materialmente i presenti Termini, bioMérieux può risolvere l'Accordo di valutazione senza incorrere in ulteriori obblighi o sanzioni; e
- (f) l'Accordo di valutazione prevarrà nella misura in cui vi sia un conflitto tra il l'Accordo di valutazione e i presenti Termini.

6. SOFTWARE DI PARTI TERZE, HOSTING

6.1 Software di parti terze nel Software on-Premises. Il Software on-Premises può incorporare software soggetti a licenze software o a termini e condizioni di terze parti, incluse le licenze software open source ("**Licenze di terze parti**"). Ove applicabile, le informazioni relative alle Licenze di terze parti o un elenco dei software di parti terze saranno incluse nella Documentazione applicabile. Il Cliente sarà responsabile della conformità alle Licenze di terze parti applicabili. Nel caso in cui il software di parti terze non sia soggetto a una Licenza di terze parti, tale software sarà disciplinato dalle disposizioni applicabili dei presenti Termini.

6.2 Hosting di terze parti per Servizi cloud. bioMérieux può utilizzare i servizi dei Fornitori di servizi cloud per fornire Servizi cloud ai Clienti. Nella misura possibile, bioMérieux trasferirà al Cliente tutte le garanzie applicabili e gli obblighi relativi al livello del servizio dai propri Fornitori di servizi cloud. Se applicabile, il Cliente accetta di rispettare tutte le politiche di utilizzo accettabili e gli altri termini del Fornitore di servizi cloud forniti o altrimenti resi disponibili al Cliente di volta in volta.

7. GESTIONE DEGLI ACCESSI

7.1 Elusione della sicurezza. Il Cliente non deve eludere o altrimenti interferire con nessuna misura di autenticazione degli utenti o di controllo di sicurezza implementata sulla Soluzione bioMérieux, e non deve consentire a un Utente di fare quanto sopra. Il Cliente deve informare immediatamente bioMérieux di qualsiasi tentativo o effettiva compromissione dell'autenticazione o dei controlli di sicurezza di cui il Cliente sia a conoscenza.

7.2 Responsabilità del Cliente. Il Cliente rimarrà responsabile dell'accesso alla Soluzione bioMérieux o dell'utilizzo della stessa da parte degli Utenti, nonché della riservatezza e della sicurezza delle Credenziali di accesso. È vietato qualsiasi accesso alla Soluzione bioMérieux tramite uso improprio o condivisione delle Credenziali di accesso. Il Cliente è tenuto a garantire che gli Utenti rispettino le disposizioni applicabili del presente Contratto e della Documentazione. Ai sensi del presente Contratto e, ove applicabile, bioMérieux conferisce al Cliente un diritto non esclusivo e revocabile di:

- (a) autorizzare o consentire agli Utenti di accedere e utilizzare la Soluzione bioMérieux esclusivamente per scopi aziendali interni del Cliente, conformemente ai diritti e alle restrizioni stabiliti nella precedente Sezione 4; e
- (b) consentire agli Utenti amministrativi designati dal Cliente di accedere alle funzionalità o alle funzioni amministrative della Soluzione bioMérieux, ove disponibili, al fine di gestire i diritti di accesso o di utilizzo per gli Utenti.

7.3 Limitazioni d'uso autorizzate. Il Cliente rimarrà responsabile nei confronti di bioMérieux per tutti gli accessi o utilizzi della Soluzione bioMérieux che eccedano qualsiasi Limitazione d'uso autorizzata applicabile. Il Cliente riconosce e comprende che bioMérieux, a sua discrezione, e direttamente o indirettamente tramite un Distributore, imporrà canoni aggiuntivi nel caso in cui l'uso della Soluzione bioMérieux da parte del Cliente dovesse superare le Limitazioni d'uso autorizzate applicabili.

8. DATI

8.1 Dati personali. Il Cliente riconosce e accetta che:

- (a) bioMérieux non acquisirà diritti di proprietà sui Dati personali in virtù del presente Contratto;



BIOMÉRIEUX VISION SUITE

Termini e condizioni generali

- (b) ove applicabile, il Cliente concede a bioMérieux un diritto globale, esente da royalty e non esclusivo di accedere, elaborare, utilizzare e conservare i Dati personali al fine di abilitare servizi offerti o resi al Cliente in relazione alla Soluzione bioMérieux e per la durata applicabile definita nelle Condizioni di trattamento dei dati; e
- (c) bioMérieux accederà, ospiterà e/o tratterà i Dati personali in conformità alle Condizioni di trattamento dei dati e alle Leggi sulla privacy dei dati applicabili.

8.2 Dati non personali. Il Cliente riconosce e accetta che:

- (a) nella misura in cui il Cliente mantenga i diritti di proprietà sui Dati non personali, il Cliente concede a bioMérieux un diritto globale, esente da royalty e non esclusivo di accedere, elaborare, utilizzare e conservare tali Dati per le finalità consentite dalla Legge applicabile, tra cui (i) facilitare la fornitura di servizi in relazione alla Soluzione bioMérieux, (ii) per la ricerca, lo sviluppo e il miglioramento continuo dei prodotti o dei servizi di bioMérieux, (iii) monitorare il funzionamento e le performance dei reattivi e degli Strumenti bioMérieux, incluso per l'assistenza ai Clienti, (iv) generare e fornire dati e informazioni per scopi di sorveglianza, gestione o epidemiologia, e (v) per scopi aziendali e operativi interni di bioMérieux;
- (b) bioMérieux può aggregare Dati non personali con Dati raccolti da altre fonti per le finalità elencate nella Sezione 8.2(a); e
- (c) bioMérieux può divulgare i Dati non personali ai sensi della Sezione 8.2(a) nel rispetto delle disposizioni di riservatezza di cui alla Sezione 15, ove applicabile.

8.3 Misure di sicurezza dei dati. Il Cliente riconosce e accetta quanto segue:

- (a) bioMérieux e i suoi Fornitori di servizi cloud compiranno ogni sforzo commercialmente ragionevole per implementare e mantenere misure tecniche, fisiche e organizzative applicabili al fine di garantire la disponibilità, la protezione, la sicurezza e la riservatezza dei Dati ospitati dai Fornitori di servizi cloud ("**Dati ospitati su cloud**") evitando qualsiasi perdita accidentale o accesso, uso, alterazione o divulgazione non autorizzati. Tuttavia, non vi è alcuna garanzia assoluta che tali misure saranno sempre efficaci. Pertanto, bioMérieux e i suoi Fornitori di servizi cloud devono periodicamente rivedere le loro misure di sicurezza per ridurre al minimo il rischio per i Dati ospitati sul cloud; e
- (b) il Cliente dovrà compiere ogni sforzo commercialmente ragionevole volto a implementare e mantenere tutte le misure tecniche, fisiche e organizzative applicabili al fine di garantire la disponibilità, la protezione, la sicurezza e la riservatezza dei Dati ospitati nell'Ambiente IT del Cliente o nelle Sedi del cliente ("**Dati ospitati dal Cliente**") evitando qualsiasi perdita accidentale o accesso, uso, alterazione o divulgazione non autorizzati.

8.4 Backup dei dati. Il Cliente riconosce e accetta che nessuna delle Soluzioni bioMérieux è destinata o progettata per fungere da repository di backup o archivio ridondante ("**Backup dei dati**") per i Dati ospitati dal Cliente. È e rimarrà esclusiva responsabilità del cliente mantenere i Backup dei dati di tutti i Dati ospitati dal Cliente. Di conseguenza, bioMérieux non avrà alcun obbligo e non sarà ritenuta responsabile in relazione ai Backup dei dati per i Dati ospitati dal Cliente.

8.5 Pubblicazione dei dati. Il Cliente si riserva il diritto di pubblicare riepiloghi, conclusioni o altri risultati derivanti dall'uso della Soluzione bioMérieux; tuttavia, a condizione che, prima di qualsiasi pubblicazione, il Cliente fornisca a bioMérieux una copia di qualsiasi articolo, abstract, manoscritto, poster, presentazione o altre informazioni destinate alla pubblicazione, almeno trenta (30) giorni prima della presentazione per la pubblicazione, affinché bioMérieux possa rivedere la pubblicazione proposta al fine di verificare (a) l'uso corretto dei marchi commerciali e dei marchi di servizio di bioMérieux, (b) che le Informazioni riservate di bioMérieux non siano divulgate, e (c) che la pubblicazione non viola la Legge applicabile.

9. DIRITTI DI PROPRIETÀ

9.1 Proprietà intellettuale di bioMérieux. bioMérieux e i suoi licenzianti rimarranno i titolari di tutti i Diritti di proprietà intellettuale relativi alla Soluzione e alla Documentazione bioMérieux. Il Contratto fornisce al Cliente solo una licenza limitata al Software on-Premises e/o un accesso limitato alla Soluzione cloud. Il presente Contratto non costituisce un accordo per la vendita o l'acquisto di software. Di conseguenza, nessun Diritto di proprietà intellettuale relativo alla Soluzione o alla Documentazione bioMérieux sarà ritenuto trasferito da bioMérieux al Cliente in virtù del presente Contratto.

9.2 Proprietà intellettuale del Cliente. Fatte salve eventuali altre disposizioni applicabili del presente Contratto, il Cliente rimarrà titolare di qualsiasi Diritto di proprietà intellettuale derivante dalle attività svolte dal Cliente prima dell'Accettazione del presente Contratto e/o derivanti da attività svolte dal Cliente in modo indipendente e non correlato al presente Contratto o alla Soluzione bioMérieux.

9.3 Feedback. Tutte le idee, i suggerimenti, i commenti e le raccomandazioni forniti dal Cliente a bioMérieux in merito alla funzionalità o alle performance della Soluzione bioMérieux in base all'uso da parte del Cliente della Soluzione bioMérieux, inclusa, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, l'identificazione di potenziali errori e miglioramenti ("**Feedback**"), appartengono a bioMérieux al momento della ricezione degli stessi. bioMérieux potrà utilizzare il Feedback esclusivamente a sua discrezione. Il Cliente non potrà acquisire o mantenere alcun interesse proprietario in alcun miglioramento di qualsiasi tipo apportato a una Soluzione bioMérieux o a una soluzione software nuova o diversa, sviluppata da bioMérieux in base a qualsiasi Feedback o con l'aiuto dello stesso.

10. PAGAMENTO

10.1 Canoni. Il Cliente dovrà pagare i canoni accettati nella Documentazione d'ordine concordata ("**Canoni**"), in conformità con i termini e le condizioni di pagamento applicabili. Salvo diversamente specificato nella Documentazione d'ordine concordata o nelle Leggi applicabili, tutti i Canoni dovuti non saranno rimborsabili e non saranno soggetti a compensazione. bioMérieux si riserva il diritto di aumentare i Canoni previa comunicazione scritta al Cliente.

11. AGGIORNAMENTI, UPGRADE, VERIFICHE D'USO

11.1 Aggiornamenti e upgrade del Software on-Premises. bioMérieux può, di volta in volta e a sua esclusiva discrezione, sviluppare aggiornamenti al Software on-Premises al fine di correggere difetti o migliorare la funzionalità ("**Aggiornamenti**"), o upgrade al Software on-Premises al fine di implementare funzioni aggiuntive o di migliorare le funzionalità ("**Upgrade**"). Il presente Contratto non conferisce al Cliente alcun diritto relativo ad Aggiornamenti o Upgrade, salvo diversa disposizione delle Condizioni aggiuntive applicabili, in forza di un accordo separato sottoscritto dalle Parti, o come specificamente stabilito nella Documentazione applicabile.

11.2 Verifiche d'uso. Su ragionevole richiesta di bioMérieux, ma con una frequenza non superiore all'anno, il Cliente deve consentire a bioMérieux di esaminare l'implementazione e l'uso della Soluzione bioMérieux da parte del Cliente per verificare la conformità alle disposizioni del presente Contratto, incluse, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, eventuali Limitazioni d'uso autorizzate ("**Verifica**"). La Verifica sarà a spese di bioMérieux e sarà programmata con almeno dieci (10) giorni lavorativi di anticipo durante il normale orario lavorativo del Cliente, senza interferire irragionevolmente con le attività commerciali del Cliente. Se l'uso della



BIOMÉRIEUX VISION SUITE

Termini e condizioni generali

Soluzione bioMérieux da parte del Cliente eccede le Limitazioni d'uso autorizzate applicabili, al Cliente verrà fatturato l'uso aggiuntivo della Soluzione bioMérieux, e i Canoni fatturati saranno immediatamente esigibili e dovuti.

12. GARANZIE, ESCLUSIONI

12.1 Garanzie reciproche. bioMérieux e il Cliente dichiarano, garantiscono e concordano reciprocamente che:

- (a) ciascuno detiene la piena facoltà e autorità di accettare il Contratto e di adempiere ai propri obblighi ivi previsti; e
- (b) l'accettazione o l'esecuzione del Contratto non violeranno alcun accordo verbale o scritto stipulato con terze parti, né alcun obbligo a favore di terzi.

12.2 Esclusioni. LA SOLUZIONE BIOMÉRIEUX VIENE FORNITA O RESA DISPONIBILE "COSÌ COM'È". L'USO DELLA SOLUZIONE BIOMÉRIEUX DA PARTE DEL CLIENTE È A PROPRIO RISCHIO. BIOMÉRIEUX NON RILASCI NESSUN'ALTRA DICHIARAZIONE E GARANZIA, ED ESCLUDE QUALSIASI DICHIARAZIONE E GARANZIA ESPlicita, IMPLICITa E DI LEGGE INCLUSE, A MERO TITOLO ESEMPLIFICATIVO MA NON ESAUSTIVO, LE GARANZIE DI COMMERCIALIZZABILITÀ, IDONEITÀ PER UNO SCOPO SPECIFICO, COMPATIBILITÀ, QUALITÀ, ADEGUATEZZA, OPERATIVITÀ, CONDIZIONE, INTEGRAZIONE DEL SISTEMA, ASSENZA DI INTERFERENZE, LAVORAZIONE, ACCURATEZZA (DEI DATI O DI QUALSIASI ALTRA INFORMAZIONE O CONTENUTO), ASSENZA DI DIFETTI (LATENTI O EVIDENTI), E QUALSIASI GARANZIA DERIVANTE DA TRATTATIVE, UTILIZZO O PRATICA COMMERCIALE. NEL RISPETTO DELLA LICENZA DI TERZE PARTI APPLICABILE, LA PRESENTE ESCLUSIONE DI GARANZIA SI APPLICA AL SOFTWARE DI PARTI TERZE INCORPORATO NELLA SOLUZIONE BIOMÉRIEUX.

SALVO DIVERSA DISPOSIZIONE PREVISTA DALLE CONDIZIONI AGGIUNTIVE APPLICABILI, LA SOLUZIONE BIOMÉRIEUX NON È PROGETTATA, DESTINATA, CONVALIDATA O AUTORIZZATA PER ESSERE UTILIZZATA COME SISTEMA DI SUPPORTO ALLE DECISIONI CLINICHE, IN QUANTO NON È INTESA A FORNIRE VALUTAZIONI O RACCOMANDAZIONI SPECIFICHE PER IL PAZIENTE AI FINI DELLE DECISIONI CLINICHE. IL CLIENTE SI ASSUME LA PIENA RESPONSABILITÀ DI TUTTE LE DECISIONI PRESE DAL CLIENTE, DAI SUOI UTENTI E DA UNO QUALSIASI DEI SUOI OPERATORI SANITARI A SEGUITO DELL'USO DELLA SOLUZIONE BIOMÉRIEUX, INCLUSI TUTTI I DATI O LE INFORMAZIONI OTTENUTI TRAMITE L'USO DELLA SOLUZIONE BIOMÉRIEUX. DI CONSEGUENZA, IL CLIENTE RIMARRÀ L'UNICO RESPONSABILE NELLA MISURA IN CUI LA SOLUZIONE BIOMÉRIEUX VENGA UTILIZZATA PER CURE SPECIFICHE DEL PAZIENTE O PER SCOPI DIAGNOSTICI.

BIOMÉRIEUX NON OFFRE CONSIGLI O CONSULENZE MEDICHE IN MERITO ALLA SERIE DI PROCEDURE, TRATTAMENTI, AVVISI O FASI OTTIMALI NECESSARI PER OTTENERE I MIGLIORI RISULTATI PER UN PARTICOLARE PAZIENTE E NON RACCOMANDA NÉ APPROVA ALCUN TRATTAMENTO PER UN DETERMINATO PAZIENTE. TUTTE LE DECISIONI PRESE O LE AZIONI INTRAPRESE IN BASE AI DATI A CUI SI ACCEDE TRAMITE LA SOLUZIONE BIOMÉRIEUX SONO DI ESCLUSIVA RESPONSABILITÀ DEL CLIENTE. I DATI RESI DISPONIBILI TRAMITE LA SOLUZIONE BIOMÉRIEUX NON COSTITUISCONO UNA CONSULENZA MEDICA E NON DEVONO ESSERE CONSIDERATI UN'ALTERNATIVA AL PARERE INDIVIDUALE DI UN OPERATORE SANITARIO COMPETENTE RELATIVAMENTE ALL'AZIONE APPROPRIATA DA INTRAPRENDERE PER UN PAZIENTE SPECIFICO.

BIOMÉRIEUX NON APPROVA O CONVALIDA ALCUN DATO O MATERIALE CARICATO DAL CLIENTE NELLA SOLUZIONE BIOMÉRIEUX O PERSONALIZZATO ALL'INTERNO DELLA SOLUZIONE BIOMÉRIEUX DA PARTE DI BIOMÉRIEUX SU INDICAZIONE DEL CLIENTE, INCLUSI, A TITOLO ESEMPLIFICATIVO MA NON ESAUSTIVO, QUALSIASI POLITICA, PROCEDURA, PROTOCOLLO O ALTRE LINEE GUIDA DEL CLIENTE, ISTRUZIONI O RISORSE ACCESSIBILI O UTILIZZATE DAGLI UTENTI DELLA SOLUZIONE. IL CLIENTE SI ASSUME LA PIENA RESPONSABILITÀ DI QUALSIASI DATO O MATERIALE FORNITO O CARICATO DAL CLIENTE O DA QUALSIASI UTENTE.

13. INDENNIZZO

13.1 Indennizzo di bioMérieux. Fatte salve eventuali limitazioni o restrizioni previste dalla Legge applicabile o da altri accordi tra bioMérieux e il Cliente, bioMérieux manleverà, difenderà e terrà il Cliente indenne da e contro pretese, richieste, azioni legali o responsabilità di terze parti derivanti da una pretesa in cui si asserisce che l'utilizzo della Soluzione bioMérieux da parte del Cliente viola i Diritti di proprietà intellettuale di terze parti, o se ne appropria indebitamente, eccetto nella misura in cui tale pretesa derivi da:

- (a) uso della Soluzione bioMérieux da parte del Cliente in combinazione con software o hardware non forniti, concessi in licenza o autorizzati da bioMérieux;
- (b) modifica o alterazione non autorizzata della Soluzione bioMérieux da parte del Cliente;
- (c) uso continuativo della Soluzione bioMérieux da parte del Cliente dopo la notifica che ordina l'interruzione dell'uso a causa di una pretesa basata su una violazione effettiva o potenziale;
- (d) mancata implementazione da parte del Cliente di qualsiasi rilascio messo a disposizione da bioMérieux al Cliente per porre rimedio a una potenziale violazione di terze parti; oppure
- (e) violazione della Legge applicabile o del presente Contratto da parte del Cliente.

13.2 Indennizzo del Cliente. Fatte salve eventuali limitazioni o restrizioni previste dalla Legge applicabile, il Cliente manleverà, difenderà e terrà bioMérieux indenne da e contro pretese, richieste, azioni legali o responsabilità di terze parti nella misura in cui tale pretesa derivi da:

- (a) uso della Soluzione bioMérieux da parte del Cliente in violazione della Legge applicabile o dei termini del presente Contratto; oppure
- (b) uso o condivisione dei Dati da parte del Cliente in relazione alla Soluzione bioMérieux in violazione degli obblighi di legge nei confronti di terze parti, inclusi i Pazienti.

14. RESPONSABILITÀ

14.1 Limitazione. A MENO CHE NON SIA PROIBITO O LIMITATO DALLA LEGGE APPLICABILE, BIOMÉRIEUX E I SUOI LICENZIANTI E FORNITORI NON SARANNO RESPONSABILI PER DANNI INDIRETTI, INCIDENTALI, SPECIALI, CONSEGUENZIALI O PUNITIVI, O QUALSIASI DANNO PER LA PERDITA O L'ALTERAZIONE DEI DATI, NONCHÉ PER I COSTI LEGATI AL RECUPERO DEI DATI O PER EVENTUALI DANNI PER INTERRUZIONE DELL'ATTIVITÀ, PERDITA DI PROFITTI, PERDITA DI RICAVI O PERDITA DI AFFARI, DERIVANTI DAL CONTRATTO O IN RELAZIONE ALLO STESSO. A MENO CHE NON SIA VIETATA O LIMITATA DALLA LEGGE APPLICABILE, LA RESPONSABILITÀ AGGREGATA TOTALE SARÀ LIMITATA AI CANONI EFFETTIVI CORRISPONDI O DOVUTI DAL CLIENTE PER L'USO DELLA SOLUZIONE BIOMÉRIEUX IN FORZA DEL CONTRATTO PER IL PERIODO DI DODICI (12) MESI PRECEDENTE L'EVENTO CHE HA DATO ORIGINE AL DANNO. LADDOVE LA SOLUZIONE BIOMÉRIEUX IN QUESTIONE SIA FORNITA AL CLIENTE SU BASE INTERAMENTE SCONTATA O ALTRIMENTI SENZA ALCUN ONERE, LA RESPONSABILITÀ AGGREGATA TOTALE SARÀ LIMITATA A DIECIMILA (10.000) EURO O ALLA



BIOMÉRIEUX VISION SUITE

Termini e condizioni generali

SOMMA EQUIVALENTE NELLA VALUTA APPLICABILE. LE LIMITAZIONI DI CUI ALLA PRESENTE SEZIONE 14.1 NON SI APPLICANO AI DANNI DERIVANTI DA NEGLIGENZA GRAVE O FRODE.

15. RISERVATEZZA

15.1 Obbligo. Entrambe le Parti ("**Parte ricevente**") comprendono e riconoscono che l'altra Parte ("**Parte divulgante**") ha divulgato o può divulgare determinate informazioni commerciali, tecniche o finanziarie che sono destinate a essere riservate ("**Informazioni riservate**"). La Parte ricevente accetta (a) di adottare precauzioni ragionevoli simili a quelle che la Parte ricevente prenderebbe per tutelare le proprie Informazioni riservate, e (b) non utilizzare le Informazioni riservate (tranne ai sensi del presente Contratto) o divulgare a terzi tali Informazioni riservate, ad eccezione dei suoi rappresentanti legali, agenti o consulenti nella misura richiesta per l'adempimento dei loro doveri e a condizione che siano soggetti a un obbligo di riservatezza che garantisca un livello di protezione almeno equivalente alle disposizioni della presente Sezione 15. L'obbligo di cui sopra rimarrà in vigore per tutta la Durata del Contratto e per cinque (5) anni dalla data di entrata in vigore della risoluzione o dalla scadenza del Contratto. Tale obbligo non si applica alle informazioni per le quali la Parte ricevente può documentare che (a) erano diventate di dominio pubblico, (b) erano in possesso della Parte ricevente o note alla stessa prima della ricezione da parte della Parte divulgante, (c) erano stata legittimamente divulgate alla Parte ricevente senza restrizioni da parte di terzi, o (d) erano state sviluppate in modo indipendente senza l'uso di Informazioni riservate della Parte divulgante.

15.2 Divulgazione obbligatoria. Alla Parte ricevente non sarà fatto divieto di divulgare Informazioni riservate nella misura in cui tale Parte ricevente sia legalmente obbligata a farlo da un tribunale o autorità amministrativa competente; tuttavia, a condizione che, prima della divulgazione, la Parte ricevente (a) dichiari la natura riservata delle Informazioni riservate al tribunale o all'autorità amministrativa, (b) informi immediatamente la Parte divulgante per iscritto dell'ordine o della richiesta di divulgazione e (c) collabori pienamente con la Parte divulgante per tutelare o limitare la divulgazione nella misura consentita dalla Legge applicabile.

15.3 Provvedimento ingiuntivo. Nella misura consentita dalla Legge applicabile, il Cliente e bioMérieux concordano che qualsiasi divulgazione non autorizzata di Informazioni riservate può causare danni immediati e irreparabili e che, in caso di una simile violazione, la Parte divulgante avrà il diritto, oltre a qualsiasi altro rimedio disponibile, di richiedere un provvedimento ingiuntivo immediato e altre riparazioni correlate, senza alcun vincolo e senza la necessità di dimostrare i danni monetari effettivi.

16. RISOLUZIONE

16.1 Risoluzione per giusta causa. Ciascuna delle Parti può risolvere il Contratto mediante comunicazione scritta all'altra Parte nel caso in cui l'altra Parte:

- (a) commetta una violazione sostanziale di qualsiasi parte del Contratto e non ponga rimedio a tale violazione entro trenta (30) giorni dalla ricezione di un avviso di violazione. In nessun caso la risoluzione esonererà il Cliente dall'obbligo di pagare eventuali Canoni dovuti per il periodo precedente alla data di entrata in vigore della risoluzione; oppure
- (b) presenti un'istanza di fallimento, sia oggetto di un'istanza di fallimento presentata contro di essa che non viene respinta entro sessanta (60) giorni dalla presentazione. Tale risoluzione avrà luogo immediatamente dietro preavviso, a meno che non sia limitata o vietata dalla Legge applicabile.

16.2 Risoluzione per violazione del Contratto del Cliente con il Distributore. Ove applicabile, qualora bioMérieux venga informata che il Cliente ha commesso una violazione sostanziale dei propri obblighi previsti da un accordo tra il Cliente e il Distributore relativo alla Soluzione bioMérieux, bioMérieux si riserva il diritto di risolvere i presenti Termini a sua discrezione e senza ulteriore preavviso al Cliente.

16.3 Effetti della risoluzione. Le seguenti disposizioni si applicano alla scadenza o alla risoluzione del Contratto:

- (a) l'uso della Soluzione bioMérieux da parte del Cliente cesserà immediatamente senza necessità di ulteriore preavviso;
- (b) salvo diversamente concordato, i Canoni o qualsiasi altro importo dovuto saranno immediatamente dovuti dal Cliente;
- (c) ove applicabile, le relative Condizioni di trattamento dei dati regoleranno l'eliminazione dei Dati personali; e
- (d) se applicabile, bioMérieux potrà conservare i Dati non personali per il tempo necessario ove bioMérieux determini, a sua esclusiva discrezione, che la cancellazione sarebbe tecnicamente impossibile o commercialmente irragionevole, o quando è richiesta la conservazione al fine di consentire a bioMérieux di rispettare la Legge applicabile, indagare sulle violazioni del Contratto o tutelare l'integrità e la sicurezza dei suoi prodotti, sistemi o servizi.

16.4 Sopravvivenza. Le seguenti Sezioni dei presenti Termini generali sopravvivranno alla risoluzione o alla scadenza del Contratto: 8, 9, 10, 11.2, 12, 13, 14, 15 e 17. Sopravviveranno anche tutti gli altri termini e le disposizioni del presente Contratto che, per loro natura, sono destinati a sopravvivere alla risoluzione o alla scadenza del Contratto.

17. VARIE

17.1 Modifiche ai presenti Termini. Le versioni dei presenti Termini generali e delle Condizioni aggiuntive applicabili alla Documentazione d'ordine sono le versioni pubblicate nella pagina [Termini e condizioni](#) al momento della sottoscrizione della Documentazione d'ordine. Analogamente, la versione delle Condizioni di trattamento dei dati applicabili alla Documentazione d'ordine è la versione pubblicata nella pagina [Condizioni di trattamento dei dati](#) al momento della sottoscrizione della Documentazione d'ordine. bioMérieux può di volta in volta modificare i presenti Termini per meglio riflettere le modifiche alla Legge applicabile, i nuovi requisiti normativi o i miglioramenti o potenziamenti apportati alla Soluzione bioMérieux applicabile. In caso di modifica dei presenti Termini da parte di bioMérieux, i Termini modificati saranno pubblicati nella pagina [Termini e condizioni](#) (per i Termini generali e/o i Termini aggiuntivi) o nella pagina [Condizioni di trattamento dei dati](#) (per le Condizioni di trattamento dei dati). I Termini, così come modificati, si applicheranno alla Documentazione d'ordine sottoscritta o rinnovata a partire dalla data di pubblicazione dei Termini modificati.

17.2 Rapporto. In seguito al Contratto non viene creata alcuna agenzia, partnership, joint venture o rapporto di impiego. Nessuna delle Parti ha l'autorità di vincolare l'altra Parte in alcun modo in virtù del Contratto.



BIOMÉRIEUX VISION SUITE

Termini e condizioni generali

17.3 Subappaltatori. Il Cliente riconosce e accetta che, nel rispetto di tutte le Condizioni di trattamento dei dati applicabili, bioMérieux avrà la facoltà di subappaltare tutti o parte dei propri obblighi previsti dal presente Contratto, a condizione che bioMérieux sia in ultima analisi responsabile dell'adempimento di qualsiasi attività subappaltata in forza del presente Contratto.

17.4 Cessione, beneficiari terzi. Il Cliente non può cedere i propri diritti previsti dal presente Contratto né delegare a terzi l'adempimento di uno qualsiasi dei propri doveri o obblighi previsti dal Contratto, né mediante fusione, acquisizione, vendita di beni, per effetto di legge, o in altro modo, senza il previo consenso di bioMérieux. Il Contratto sarà vincolante e andrà a beneficio dei successori e cessionari delle Parti. Non vi sono beneficiari terzi del Contratto, fatti salvi i concessionari di licenza e i fornitori di bioMérieux, che saranno beneficiari terzi dei diritti di bioMérieux e degli obblighi del Cliente in relazione a eventuali disposizioni in materia di restrizioni e limitazioni d'uso, riservatezza, limitazioni di responsabilità, esclusioni di responsabilità e indennizzo.

17.5 Rinuncia, separabilità. Nessuna condotta o mancata applicazione da parte di una delle Parti dei diritti previsti dal presente Contratto costituirà una rinuncia. Nessuna rinuncia sarà efficace a meno che non sia in forma scritta e firmata per conto della Parte nei confronti della quale viene asserita la rinuncia. Se una qualsiasi disposizione del presente Contratto viene ritenuta non valida o non applicabile, tale disposizione verrà applicata nella misura massima consentita dalla Legge applicabile e la parte restante del presente Contratto rimarrà in pieno vigore.

17.6 Intero accordo. Il presente Contratto costituisce l'intero accordo tra le Parti in relazione alla soluzione bioMérieux e sostituisce tutte le precedenti o simultanee intese, dichiarazioni, discussioni, negoziazioni e accordi, per iscritto o per via orale.

17.7 Forza maggiore. Fatta eccezione per gli obblighi di pagamento del Cliente, nessuna delle Parti sarà responsabile nei confronti dell'altra Parte o di terze parti per il mancato o ritardato adempimento degli obblighi previsti dal presente Contratto quando tale mancato o ritardato pagamento è dovuto a cause che esulano dal controllo della Parte interessata, inclusi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, atti di forza maggiore, ordini o restrizioni governativi, incendi, inondazioni, calamità naturali, terremoti, atti di terrorismo, guerre, scioperi totali o parziali, epidemie, pandemie, interruzioni totali o parziali o blocco delle telecomunicazioni o delle reti elettriche, o atti di pirateria informatica, a condizione che, alla cessazione di tali eventi, la Parte stessa adempia prontamente ai propri obblighi o ne completi l'adempimento.

17.8 Traduzioni. bioMérieux può fornire versioni tradotte dei presenti Termini in Paesi selezionati. A meno che bioMérieux non sia espressamente obbligata dalla Legge applicabile a fornire una versione tradotta, il Cliente riconosce che la versione tradotta è fornita al Cliente a esclusiva discrezione di bioMérieux e che sarà esclusivamente a scopo informativo. In caso di discrepanze o incongruenze tra la versione inglese e la versione tradotta, la versione inglese prevarrà, salvo diversa disposizione della Legge applicabile.

17.9 Ordine di precedenza. In caso di conflitto tra i presenti Termini generali, le Condizioni aggiuntive, le Condizioni di trattamento dei dati, la Documentazione d'ordine o la Documentazione cui si fa riferimento nei presenti Termini, l'ordine di precedenza (dal primo all'ultimo) sarà:

- (a) Documentazione d'ordine;
- (b) Condizioni di trattamento dei dati;
- (c) Condizioni aggiuntive;
- (d) I presenti Termini generali; dopodiché
- (e) Documentazione a cui si fa riferimento nei presenti Termini generali o nelle Condizioni aggiuntive.

17.10 Legge applicabile, foro competente, risoluzione delle controversie. Nella misura in cui non sia vietato o limitato dalla Legge applicabile, la presente Sezione si applica ai presenti Termini (ad eccezione delle Condizioni di trattamento dei dati che saranno disciplinate dalle Leggi sulla privacy dei dati applicabili), salvo diverso accordo iscritto tra le Parti.

- (a) Nella misura in cui le disposizioni relative alla legge applicabile, al foro competente e/o alla risoluzione delle controversie siano incluse nella Documentazione d'ordine, tali disposizioni prevorranno.
- (b) In assenza di disposizioni in materia di legge applicabile, foro competente e/o risoluzione delle controversie contenute nella Documentazione d'ordine, le disposizioni in materia di legge applicabile, foro competente e/o risoluzione delle controversie incluse nei termini e condizioni applicabili o in altri accordi relativi alla vendita, all'acquisto, alla locazione o al collocamento dello Strumento correlato ("**Condizioni dello strumento**") prevorranno.
- (c) In assenza di disposizioni in materia di legge applicabile e foro competente contenute nella Documentazione d'ordine o nelle Condizioni dello strumento, i presenti Termini saranno disciplinati dalle leggi e, in caso di controversia, saranno soggetti al foro competente nella giurisdizione in cui l'entità bioMérieux identificata nella Documentazione d'ordine ha la propria sede di attività principale. Se l'entità identificata nella Documentazione d'ordine è un Distributore, i presenti Termini saranno disciplinati dalle leggi e, in caso di controversia, saranno soggetti al foro competente nella giurisdizione in cui l'entità bioMérieux che ha nominato il Distributore ha la propria sede di attività principale.
- (d) In deroga a quanto precede, se il Cliente è un'entità governativa ai sensi della Legge applicabile, i presenti Termini (incluse le Condizioni di trattamento dei dati) saranno soggetti alle disposizioni in materia di legge applicabile, foro competente e/o risoluzione delle controversie previste dalla Legge applicabile. Se la Legge applicabile non contiene disposizioni in materia di legge applicabile, foro competente e risoluzione delle controversie, i presenti Termini saranno disciplinati dalle leggi e, in caso di controversia, saranno soggetti alla giurisdizione in cui si trova l'entità governativa.